

**Ngài Gyalwang Karmapa Ra Mắt Tập Sách:
Cẩm Nang Hướng Dẫn Về Môi Sinh Cho Các Tu Viện Phật Giáo Karma
Kagyu, Các Trung Tâm và Cộng Đồng Phật Giáo**



Cuốn sách của Ngài Gyalwang Karmapa, đã được bày bán ở phần cuối của Lễ hội Kagyu Monlam. Cho đến nay cuốn sách này đã được xuất bản bằng Anh ngữ và Hoa ngữ; các ấn bản tiếng Tây Tạng sẽ bắt đầu ra mắt vào khoảng tháng hai/tháng ba năm 2009. Đức Karmapa đã mô tả ngắn gọn về tập sách và những mối quan tâm sâu sắc của Ngài về môi sinh vào ngày thứ nhì của chương trình thuyết giảng dành cho người Tây phương.

Ngài giải thích về việc lần đầu tiên Ngài nói tới mối quan tâm về môi sinh ở cuối của lễ hội Kagyu Monlam thứ 25 như thế nào. Ngài nhắc lại các lo ngại của mình một lần nữa

trong bài pháp ở lễ bế mạc lễ hội Kagyu Monlam thứ 26. Sau đó, Ngài đã thuyết giảng chi tiết về năm tiết mục của tập sách này, bằng cách nêu bật nạn phá rừng ở Ấn Độ và Tây Tạng (destruction of forests), các hiểm họa cho nguồn cung cấp nước (water supplies), nhu cầu bảo vệ đời sống của động vật hoang dã (protection of wildlife), nhu cầu quản lý chất thải (waste management), và các mối đe dọa của sự tăng nhiệt toàn cầu và khí hậu biến đổi (global warming and climate change).

Ngài thừa nhận là một số tu viện đã tạo lỗi lầm trong việc đốn cây bán gỗ. Việc này đã được chấm dứt và những khu rừng đó đã được trồng lại.

Các dòng sông băng và tuyết tan trong khu vực Himalaya là các nguồn nước và do đó là nguồn sống cho hàng triệu người trên khắp Châu Á. Những con sông tuôn chảy từ Tây Tạng vào Trung Quốc, Miến Điện, Ấn Độ và Pakistan; do đó, cả hai việc bảo vệ các nguồn nước và ngăn ngừa không để cho những dòng sông trở nên ô nhiễm đều là những việc cần thiết.

Hiện đã có một số tiến bộ trong lĩnh vực bảo vệ động vật hoang dã. Một vài năm trước đây tại Tây Tạng có phong tục sử dụng da hổ, da beo và da các loài động vật khác để trang trí, nhưng từ khi Đức Đạt Lai Lama thứ 14 lên án tục lệ này, thì phần lớn việc này đã được chấm dứt, và điều này đã giúp ngăn ngừa sự tuyệt chủng của các loài thú trên ở châu Á. Đối với những người vẫn còn ăn thịt, Ngài Gyalwang Karmapa nhấn mạnh rằng họ cần phải suy nghĩ nghiêm túc về việc giảm số lượng thịt mà họ ăn bởi vì các nguồn lực cần thiết để làm ra các sản phẩm thịt thà có ảnh hưởng trực tiếp đến môi trường.

Ngài giải thích rằng các tu viện chưa hề được đào tạo hay có một nếp sống hỗ trợ cho việc quản lý chất thải, vì vậy họ cần phải được huấn luyện đặc biệt cho nhu cầu này rồi họ mới có thể hướng dẫn và nêu gương trong việc quản lý chất thải. Ngài hy vọng những kiến thức và thực hành của họ sẽ lan rộng trong xã hội.

Về cuộc khủng hoảng của khí hậu bị biến đổi - đặc biệt là ở khu vực Himalaya, nơi sự

khủng hoảng đang xảy ra nhanh hơn những nơi khác đến năm lần – đây còn là một thay đổi có ảnh hưởng đến tất cả mọi người trên thế giới.

Liên Hợp Quốc đã lập kế hoạch cho một hội nghị chuyên đề vào tháng mười hai năm 2009 mà Ngài đã được mời tham dự. Tuy nhiên, ở cấp độ cá nhân thì tất cả mọi người cũng phải chịu trách nhiệm, và những nỗ lực của chúng ta sẽ cho thấy chúng ta có thực sự cam kết để làm việc cho hạnh phúc của chúng sinh hay không.

Giai đoạn kế tiếp của việc áp dụng đề án của Ngài sẽ là một hội nghị vào giữa tháng ba dành cho các vị trụ trì của các tu viện cùng với các vị Rinpoche. Mỗi tu viện sẽ được yêu cầu bổ nhiệm một điều phối viên bảo vệ môi sinh, và những người này sẽ được huấn luyện thêm sau đó.

Nguyễn Thanh Hà chuyển Việt ngữ

1/2009

Gyalwang Karmapa launches his booklet: Environmental Guidelines for Karma Kagyu Buddhist Monasteries, Centers and Community

Gyalwang Karmapa's booklet, Environmental Guidelines for Karma Kagyu Buddhist Monasteries, Centres and Community went on sale at the end of Kagyu Monlam. So far the booklet has been published in English and Chinese; the Tibetan edition should be available in February/March 2009. His Holiness briefly described the booklet and his own deep concerns about the environment on the second day of the Western teaching.

He explained how he had first spoken about environmental concerns at the end of the 25th Kagyu Monlam. He had mentioned his worries again in his concluding speech at the 26th Kagyu Monlam. He then detailed the five sections of the booklet, by highlighting the destruction of forests in India and Tibet, the danger to water supplies, the protection of wildlife, the need for waste management, and the threat of global warming and climate change.

He admitted the culpability of some monasteries in cutting down trees to be sold as timber. This had to be stopped and those forests replanted.

Glaciers and snow melt in the Himalayan region are the source of water and thereby the

source of life for millions of people throughout Asia. Rivers from Tibet flow to China, Burma, India and Pakistan, so it was essential to both protect the source and prevent the rivers becoming polluted.

There had been some advances in the area of wildlife protection. A few years ago in Tibet it was the custom to use tiger and leopard skins and other animal skins for decoration, but since His Holiness the 14th Dalai Lama condemned this practice, it had mostly stopped, and this had helped prevent the extinction of these animals in Asia. For those people who still ate meat, Gyalwang Karmapa emphasized the need to think seriously about reducing the amount of meat they eat because the additional resources needed to produce meat had a direct effect on the environment.

He explained that monasteries did not have a training or culture in waste management so by giving them special training so that they could lead by example. He hoped that knowledge and practice would spread into society at large.

As to the crisis of climate change – especially in the Himalayan regions where it is happening up to five times more quickly - it was a change which would affect everybody in the world.

The United Nations had a major conference planned for December 2009, to which he had been invited. However, on an individual level, everyone had to take responsibility too, and our efforts would indicate whether we were really committed or not to working for the happiness of sentient beings.

The next stage of implementation of his proposals will be a conference in mid-March for abbots and Rinpoches. Each monastery will be asked to appoint an environmental protection co-ordinator, and these people will receive additional training.

http://www.kagyumonlam.org/English/News/Report/Report_20090120.html